

## Portugal será una aurora en la FIL Guadalajara

Más de 40 escritores, nueve noches de música en el Foro FIL, un ciclo de cine, tres exposiciones, dos obras de teatro, son parte de la propuesta portuguesa

“El futuro es una aurora del pasado”. Cobijado por esta frase de Teixeira de Pascoaes se presentó hoy, en Lisboa, el programa de Portugal como país Invitado de Honor de la edición 32 de la [Feria Internacional del Libro de Guadalajara](#) [1].

Con más de 40 escritores y un amplio programa cultural que incluye nueve noches de espectáculos en el Foro FIL, así como un ciclo de cine, tres grandes exposiciones, dos obras de teatro y conciertos que llegarán a diferentes sedes de la ciudad de Guadalajara, Portugal mostrará a los visitantes de la FIL una rica muestra que comprende lo mejor de sus tradiciones, pero también de su presente y sus perspectivas a futuro.

La presencia de Portugal en la FIL Guadalajara, que este año se realizará del **24 de noviembre al 2 de diciembre**, fue curada por Manuela Júdece, directora de la Casa de América Latina en Portugal, y es posible gracias a la participación de los ministerios de Negocios Extranjeros y Cultura. Serán más de 40 escritores, representantes de diferentes géneros literarios, pasando por la novela negra, la poesía, el ensayo, la crónica y el cuento, quienes acudirán a la Feria para encontrarse con los lectores latinoamericanos.

**La delegación portuguesa también incluirá danza, gastronomía, turismo e industrias creativas.**

El programa literario es el más extenso y el que tendrá mayor representación con entrevistas, lecturas y debates a lo largo de los nueve días que dura la Feria. Por esta razón, de acuerdo con la comisaria de Portugal en la FIL, se buscó un equilibrio con la participación de escritores y editores de diferentes generaciones.

- **Las sesiones lusas tendrán lugar en el Pabellón de Portugal en la FIL (que fue diseñado por los arquitectos Joao Santa-Rita y Pedro Guedes Lebre, del despacho Santa Rita Associados) y en el Salón 1.**

**Los autores presentes en la Feria serán (en estricto orden alfabético)**

Adélia Carvalho, Afonso Cruz, Alexandra Lucas Coelho, Ana Luísa Amaral, Ana Margarida de Carvalho, António Carlos Cortez, António Jorge Gonçalves, António Lobo Antunes (Premio FIL de Literatura en 2008), Carlos Reis, Dulce Maria Cardoso, Filipa Leal, Francisco José Viegas, Germano Almeida, Gonçalo M. Tavares, Hélia Correia, Inês Fonseca Santos, Isabela Figueiredo, Isabel Rio Novo, Jerónimo Pizarro, João

de Melo, João Luís Barreto Guimarães, João Pinto Coelho, João Tordo, José Eduardo Agualusa, José Luís Peixoto, Lídia Jorge, Manuel Alegre, Margarida Vale de Gato, Maria do Rosário Pedreira, Mia Couto, Miguel Miranda, Nuno Júdice, Ondjaki, Pedro Mexia, Pedro Serra, Ricardo Araújo Pereira, Rui Cardoso Martins, Rui Córias, Rui Vieira Nery, Rui Zink, Teolinda Gersão, Valter Hugo Mãe y Vasco Gato. La FIL, por su parte, ofrecerá un homenaje a José Saramago por los veinte años de su Premio Nobel de Literatura, y se presentará un libro inédito de su autoría.

Algunos de estos autores harán lanzamientos editoriales en la Feria, entre ellos Adélia Carvalho, Inês Fonseca Santos, Ricardo Araújo Pereira, Manuel Alegre, Gonçalo M. Tavares, José Eduardo Agualusa y João Tordo. El programa literario de la delegación portuguesa se combinará también con el Programa Literario de la FIL, por lo que los autores portugueses participarán en diversas actividades como:

**Ecos de la FIL.** Autores portugueses visitarán preparatoria y centros universitarios situados en el Área Metropolitana de Guadalajara y en diferentes municipios de Jalisco. Los autores que participarán son José Eduardo Agualusa, Ana Luísa Amaral, João Luís Barreto Guimarães, Rui Cardoso Martins, Rui Córias, Hélia Correia, Vasco Gato, João de Melo, Lídia Jorge, Filipa Leal, Valter Hugo Mãe, Ondjaki, Maria do Rosário Pedreira, José Luís Peixoto, Gonçalo M. Tavares, João Tordo, Margarida Vale de Gato y Francisco José Viegas.

**Encuentro Internacional de Cuentistas.** Dedicado al relato corto, en este encuentro participarán Afonso Cruz y Teolinda Gersão.

**Galas del Placer de la Lectura.** Permite que los lectores entren en contacto directo con los autores, en un ambiente informal en el que se comparten experiencias alrededor de los libros. Participan Afonso Cruz, Mia Couto, Hélia Correia y Ondjaki.

**El Salón de la Poesía.** Fue creado en 2008 con el objetivo de dar mayor realce a la poesía dentro del programa literario de la FIL. A lo largo de 18 sesiones, el público tendrá oportunidad de asistir a lecturas de poemas en voz de los propios autores. Aquí participarán los poetas Filipa Leal, Manuel Alegre, Ana Luísa Amaral y Nuno Júdice.

**Festival de las Letras Europeas.** Tiene su origen en el Festival de las Literaturas Europeas creado en 2007 para celebrar los 50 años de la Unión Europea. Se realiza en la FIL Guadalajara desde 2011 y tiene por objetivo profundizar el intercambio literario entre los países miembros de la Unión y México, así como ofrecer a los lectores latinoamericanos un panorama de la literatura contemporánea del viejo continente. Participará el escritor Afonso Cruz.

Por otra parte, en el Pabellón de Portugal se realizará una presentación del Plan Nacional de Lectura, a cargo de Tereza Calçada, y la presentación del Programa de Apoyo a la Traducción, la Ilustración y la Edición de Obra de Autores Portugueses y Africanos de Lengua Portuguesa, que este año tiene una edición especial para México en particular y para América Latina en general. Este programa se desarrolla de manera conjunta por la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas (DGLAB) y el Instituto Camões, y abraza obras de ficción, poesía, ensayo, teatro, libros ilustrados y cómics. México, Colombia, Argentina, Chile, Perú, Uruguay y Venezuela son los siete países que editarán a 61 autores en lengua portuguesa, entre quienes se encuentran Adília Lopes, Adélia Carvalho, Gonçalo M. Tavares, Lídia Jorge, Raúl Brandão, Ruy Belo y Ricardo Araújo Pereira.

Estas obras, junto con algunas otras traducidas en otro momento y obras en lengua portuguesa, harán un total de mil 600 títulos que estarán a la venta en la librería del Pabellón de Portugal. En este espacio también se podrá apreciar una exhibición de piezas de porcelana producidas por Vista Alegre, alusivas a autores y artistas portugueses, así como los célebres *lenços dos namorados* (pañuelos de los enamorados). A la par, el Pabellón contará con un taller donde estarán trabajando un pintor de porcelana y una bordadora. Finalmente, en el Pabellón también será exhibido un cortometraje sobre el azulejo portugués, que fue asesorado por José Meco y producido por Digital Mix. Este trabajo, realizado especialmente para la FIL Guadalajara, contó con el apoyo de Fundación Milenio BCP.

En el auditorio del Pabellón de Portugal se realizará también una charla sobre preservación del patrimonio literario y edición de clásicos, en la que participará Duarte Azinheira, de la Imprensa Nacional (la editorial pública de Portugal) y un representante de la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana.

### **El programa musical de la participación portuguesa en la FIL Guadalajara**

Tendrá presencia dentro y fuera del recinto ferial. El Foro FIL será cada noche el escenario de los músicos portugueses. En él se presentarán Ana Bacalhau, Gil do Carmo, Amor Electro, Camané, Capicua, Dead Combo, Luís Represas, Moonspell y Kátia Guerreiro.

**Algunos estarán acompañados de músicos mexicanos como** Lila Downs, Miguel Inzunza, el grupo Hello Seahorse, Paloma del Río, Ugo Rodríguez y Pacual Reyes, de la banda San Pascualito Rey. Siguiendo con el programa musical fuera de Expo Guadalajara, Ricardo Ribeiro y Rabiñ Abou-Khalil presentarán *Toada de Portalegre* acompañados por la Orquesta Filarmónica de Jalisco en el Conjunto de Artes Escénicas, y José Manuel Neto ofrecerá un concierto de guitarra portuguesa en el Museo de las Artes de la Universidad de Guadalajara (Musa).

### **Cine**

El programa cinematográfico que se proyectará en el Cineforo de la Universidad de Guadalajara incluye una muestra de doce largometrajes basados en libros de autores portugueses, con tres sesiones diarias. Se exhibirán:

- *Uma Abelha na Chuva*, de Fernando Lopes.
- *O Barão*, de Edgar Pêra.
- *O Filme do Desassossego*, de João Botelho.
- *Os Maias e A Corte do Norte*, de João Botelho.
- *Vale Abraão*, de Manoel de Oliveira.
- *Singularidades de Uma Rapariga Loira*, de Manoel de Oliveira.
- *Costa dos Murmúrios*, de Margarida Cardoso.
- *Até Amanhã Camaradas*, de Joaquim Leitão.
- *A Toca do Lobo*, de Catarina Mourão.
- *Correspondência*, de Rita Azevedo Gomes.
- *América*, de João Nuno Pinto.

También se proyectarán siete cortometrajes:

- *O Dia Do Meu Casamento*, de Anabela Moreira.
- *Coelho Mau*, de Carlos Conceição.
- *Coup de Grâce*, de Salomé Lamas.
- *Kali, O Pequeno Vampiro*, de Regina Pessoa.
- *Altas Cidades de Ossadas*, de João Salavisa.
- *A Balda do Batráquio*, de Leonor Teles.
- *Farpões Baldios*, de Marta Mateus.

## **Teatro portugués**

En el programa de teatro se presentarán dos piezas:

*By Heart*, de Tiago Rodrigues, una obra que tiene como premisa inicial compartir un poema con el público y que será presentada en el Conjunto de Artes Escénicas.

*Consentimiento. A Perda do Paraíso*, una producción Cassefaz con João Grosso y Pedro Barbeitos. Este espectáculo pone en diálogo los escritos del padre António Vieira y fray Bartolomé de las Casas, dos autores que defendieron los derechos de los pueblos indígenas de América Latina.

## **Ballet**

La danza será representada con el espectáculo *Lídia*, de Paulo Ribeiro, a cargo de la Compañía Nacional de Ballet. Se trata de una propuesta basada en los muchos personajes literarios con el mismo nombre que aparecen en autores como Ricardo Reis (Fernando Pessoa) ("Ven a sentarte conmigo, Lidia, a la orilla del río) o Sophia de Mello Breyner Andresen ("No creas, Lidia, que ningún estío/ Por nosotros pueda volver/ Ofreciendo la flor/ Que aplazamos cosechar).

## **Exposiciones**

Las exposiciones que Portugal llevará a Guadalajara incluyen tres ofertas diferentes que pretenden combinar tradición y modernidad. Una estará en el Instituto Cultural Cabañas, otra en el Museo de las Artes de la Universidad de Guadalajara y una tercera en el Museo Regional.

### ***Lo que dicen las paredes. Almada Negreiros y la pintura mural***

Curaduría: Mariana Pinto dos Santos.

Sede: Instituto Cultural Cabañas.

Se expondrán los Tapices de Portoalegre que reproducen los paneles de la Gare Marítima de Alcántara y los de Rocha del Conde de Óbidos, que Almada Negreiros realizó en los años cuarenta. La exposición busca dar a conocer los murales del pintor, importantes por su extensión y su contenido político, y exhibirlos junto a los murales de José Clemente Orozco del Instituto Cultural Cabañas. Además de los tapices también se exhibirán los bocetos que les dieron origen y se dedicará una sala para una exposición biobibliográfica.

### ***Ana Hatherly y el Barroco: un jardín hecho de tinta***

Curaduría: Paulo Pires do Vale

Sede: Museo de las Artes de la Universidad de Guadalajara

Artista plástica, realizadora, traductora y escritora, Ana Hatherly fue también profesora de literatura barroca. La exposición-ensayo preparada para ser exhibida en Guadalajara busca mostrar la relación de familiaridad entre el periodo histórico del Barroco y los experimentalistas del siglo XX, grupo del que la autora fue parte, haciendo una inversión temporal en la que se muestra no sólo la influencia del Barroco

en la obra de la artista, sino como ella lo influenció y reinventó. El hilo que guía esta exposición conecta la obra plástica y poética de la artista.

### ***Variaciones sobre una tradición: de los lienzos de amor a los bordados con poesía***

Curaduría: António da Ponte.

Sede: Museo Regional de Guadalajara.

Son conocidos comúnmente como “pañuelos de los enamorados” y fueron usados a lo largo de los tiempos para transmitir mensajes de amor. La exposición sobre esta tradición portuguesa tendrá tres bloques: la tradición, los bordados con poesía y los contemporáneos. El primero mostrará los lienzos como eran originalmente, los modelos tradicionales con diferentes tipologías, bordados y representaciones. El segundo incluye bordados subordinados a una temática común, la paz, a partir de extractos de tres autores portugueses: Pedro Tamen, Herberto Helder y José Luís Peixoto. Este apartado pretende homenajear al movimiento mexicano Bordamos por la Paz. Finalmente, el tercer bloque, dedicado al tema de la tradición y la modernidad, destaca la contemporaneidad de los lienzos de amor, que recuperan la tradición de diferentes lugares, tomándola como punto de partida para explorar nuevos diseños, modelos y soluciones.

### **FIL Niños**

En el espacio que la FIL dedica a los lectores de entre tres y doce años, António Jorge Gonçalves, Ondjaki y Filipe Raposo ofrecerán el espectáculo *Telhado do Mundo*, en el que los niños son invitados a dibujarse a sí mismos dentro del estómago de una ballena para después construir un gran panel marino con sus dibujos.

Portugal también tendrá representación en el Programa de Profesionales, con la presencia de tres bibliotecarios, un diseñador de libros y dos ilustradores, así como una muestra gastronómica durante los nueve días del evento, que estará a cargo del chef Luís Tarenta. La Agencia para la Inversión y Comercio Exterior de Portugal (AICEP) dispondrá un programa económico y empresarial dentro del cual habrá, además, una cata de vinos portugueses.

**Consulta el programa de Portugal en [www.fil.com.mx](http://www.fil.com.mx)** [2]

**Fotografías del programa de Portugal en el siguiente enlace: [www.flickr.com/filguadalajara](http://www.flickr.com/filguadalajara)** [3]

**A t e n t a m e n t e**

**“Piensa y Trabaja”**

**Guadalajara, Jalisco, 18 de junio de 2018**

**Texto: FIL**

**Fotografía: Josué Nando**

**Etiquetas:**

[Teixeira de Pascoaes](#) [4]

---

**URL Fuente:** <https://comsoc.udg.mx/noticia/portugal-sera-una-aurora-en-la-fil-guadalajara>

**Links**

[1] <https://www.fil.com.mx/>

[2] <http://www.fil.com.mx>

[3] <http://www.flickr.com/filguadalajara>

[4] <https://comsoc.udg.mx/etiquetas/teixeira-de-pascoaes>